

**BMMYK**  
**İLTİCA TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ**

|   |   |
|---|---|
| Acil durum  | Emergency   |
| Acil Durum Mevzuatı   | Emergency legislation   |
| Acil durum sığınağı   | Emergency shelter   |
| Acil durum yardım talebi  | Emergency appeal  |
| Acil durum yardımı  | Emergency aid   |
| Acil durum yardımı  | Emergency assistance  |
| Acil durum yardımı  | Emergency Relief  |
| Aciliyet göstergesi   | Indication of urgency   |
| Açıkça mesnetsiz başvuru  | Manifestly unfounded application  |
| Açıkça mesnetsiz başvuru  | Manifestly unfounded claim [MUC]  |
| Açıklayıcı beyanat, açıklayıcı ifade                                      | Explanatory statement   |
| Açıklayıcı, tespit edici  | Declaratory   |
| Ad okuyarak oylama  | Vote by roll call   |
| Adaletten kaçmış kişi   | Fugitive of justice   |
| Adi (siyasi olmayan) suç  | Non-political crime   |
| Adil duruşma /yargılanma  | Fair hearing  |
| Adli, Yargı ile ilgili  | Judicial  |
| Adresinin değişikliği   | Change of address   |
| Afrika'daki Mülteci Sorunlarının Özel Yönlerini Düzenleyen ABÖ Sözleşmesi | OAU Convention governing the specific aspects of refugee problems in Africa |
| Ağır adi suç  | Serious non-political crime   |
| Ağır bir suçtan sabıka kaydı olan mülteci                                 | Refugee with a heavy penal record   |
| Ağır ceza mahkemeleri   | Heavy criminal court  |
| Ağır dosya yükü   | Heavy Caseload  |
| Ağırlaştırıcı etkenler  | Aggravating factors   |
| Aile  | Family  |
| Aile birleştirme  | Family reunification  |
| Aile hayatı eğitimi   | Family life education   |
| Aile içi şiddet   | Domestic violence   |
| Aile sağlık bakım hizmetleri  | Family health care services   |
| Aile ve çocuğun refahı  | Family and child welfare  |
| Ailelerinden ayrı düşmüş çocuklar   | Separated children  |
| Ailenin Birliği İlkesi  | Family Unity Principle  |
| Ailesinden ayrı düşmüş çocuk  | Separated child   |
| Akın  | Influx  |
| Akli dengesi zayıf yaşlı kişi   | Elderly mentally infirm person  |
| Alo Çocuk Hattı (183 for Turkey)  | Childline   |
| Analiz  | Breakdown   |
| Anayasa   | Constitution  |
| Anayasa Mahkemesi   | Constitutional Court  |
| Anlaşma   | Agreement   |
| Ara seçim   | By-election   |
| Arama izni/Arama emri   | Search warrant  |
| Asayiş bozma  | Breach of peace   |
| Asıl başvuru sahibi   | Principle claimant/main applicant   |
| Asıl başvuru sahibinin statüsünden  | Derivative Status   |

|  |   |
|--|---|
| kaynaklanan statü  |   |
| Asimilasyon, yeni ulusal topluluklar içerisinde asimilasyon  | Assimilation, within new national communities |
| Asker kaçağı   | Deserter                                      |
| Askeri mahkeme   | Military court                                |
| Askıya alma etkisi   | Suspensive effect                             |
| Asliye Ceza Mahkemesi  | Criminal Court of First Instance              |
| Aşama  | Instance                                      |
| Atfedilen siyasi düşünce   | Imputed political opinion                     |
| Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi   | European Court of Human Rights                |
| Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi  | European Convention of Human rights           |
| Avrupa Konseyi   | Council of Europe                             |
| Avrupa Parlamentosu  | European Parliament                           |
| Avrupalı olmayan   | Non-European                                  |
| Aynı kişi tarafından farklı Üye Devletlerde eşzamanlı veya birbiri ardına yapılmış mükerrer iltica talepleri | Asylum shopping                               |
| Ayrımcılık   | Discrimination                                |
| Ayrımcılık yapmama   | Non-discrimination                            |
| Ayrımcılık yapmama ilkesi  | Rule of non-discrimination                    |
| Bağlayıcı hukuk  | Hard law                                      |
| Bağlayıcı olmayan hukuk  | Soft law                                      |
| Bakanlar Kurulu  | Council of Ministers                          |
| Bakmakla yükümlü olunan kişi   | Dependant                                     |
| Bakmakla yükümlü olunan yaşlılar   | Dependant elderly person                      |
| Barışa karşı suç   | Crime against peace                           |
| Basit oy çokluğu   | Simple majority vote                          |
| Başarı göstergeleri  | Achievement Indicators                        |
| Başvuru sahibi, başvuran kimse   | Applicant                                     |
| Başvuruda bulunmak   | File an application                           |
| Beceri geliştirme  | Skills development                            |
| Belediye   | Municipality                                  |
| Belgelere dayanan delil  | Documentary evidence                          |
| Belgesi olmayan sığınmacılar   | Undocumented asylum-seekers                   |
| Belirleme, tespit  | Determination                                 |
| Belli bir amaca tahsis edilmiş fonlar  | Earmarked funds                               |
| Belli bir sosyal gruba mensup olmak  | Membership to a particular social group       |
| Beyan, ifade   | Declaration, statement                        |
| Beyin göçü   | Brain drain                                   |
| Bilgi toplama heyeti/Araştırma heyeti  | Fact-finding mission                          |
| Bilgi toplama, araştırma   | Fact-finding                                  |
| Bilgilendirme  | Briefing                                      |
| Bilgilendirme sistemi  | Information system                            |
| Bilirkişi  | Expert witness                                |
| Bir başka yerde fiili koruma   | Factual protection elsewhere                  |
| Bir önceki ikametgahı  | Former habitual residence                     |
| Bir ülkeyi terk etme zorunluluğu   | Obligation to leave a country                 |
| Bir vakayı havale etmek  | To refer a case to                            |
| Bireysel dosya, Münferit dosya   | Individual Case [IC]                          |

|   |   |
|---|---|
| Birikmiş (bekleyen) MSB dosyaları             | RSD backlog                                 |
| BM Genel Kurulu                               | UN General Assembly                         |
| BM Tüzüğü                                     | Charter of the UN                           |
| BMMYK tarafından tanınan mülteciler           | Mandate refugees                            |
| BMMYK'nin ev sahibi ülke ile yaptığı anlaşma  | Host country agreement                      |
| BMMYK'nin Uygulayıcı Ortağı                   | UNHCR implementing partner [IP]             |
| Bölge İdare Mahkemesi                         | Regional administrative courts              |
| Bütünleşme (entegrasyon) hakkında danışmanlık | Integration consultation                    |
| Caydırıcı                                     | Deterrent                                   |
| Cenevre Sözleşmesi                            | Geneva Convention                           |
| Ceza gerektiren suç                           | Criminal Offence                            |
| Ceza Hukuku                                   | Criminal Law                                |
| Ceza kovuşturması                             | Criminal prosecution, criminal action       |
| Cezası ölüm olan suç                          | Capital Offence                             |
| Cinsel istismar                               | Sexual abuse                                |
| Cinsel şiddet                                 | Sexual violence                             |
| Cinsel taciz                                  | Sexual Harassment                           |
| Cinsel ve toplumsal cinsiyete dayalı şiddet   | Sexual and gender based violence [SGBV]     |
| Cinsel yönelim                                | Sexual orientation                          |
| Cinsiyet                                      | Sex   |
| Coğrafi çekincenin kaldırılması               | Lifting the geographic limitation           |
| Coğrafi sınırlama                             | Geographical limitation                     |
| Coğrafi sınırlamanın kaldırılması             | Withdrawal of geographical limitation       |
| Çadır kampı                                   | Tent camp                                   |
| Çalışma hakkı                                 | Right to employment                         |
| Çalışma izni                                  | Work permit                                 |
| Çekim etkisi yaratan etkenler                 | Pull Factor                                 |
| Çevirmen                                      | Translator                                  |
| Çıkar sağlamak amacıyla satın alınan pasaport | Passport of convenience                     |
| Çocuğun yüksek yararı                         | Best interest of the child                  |
| Çocuk hakları sözleşmesi                      | Convention on the Rights of the Child (CRC) |
| Çocuk Hakları Sözleşmesi                      | UN Convention on the Rights of the Children |
| Çocuk mahkemeleri                             | Juvenile courts                             |
| Çocuk velayeti                                | Child custody                               |
| Çocuk, reşit olmamış kişi                     | Minor                                       |
| Çocuklar                                      | Children                                    |
| Çok yaşlı                                     | Very elderly                                |
| Dahili Kaçış Alternatifi                      | Internal Flight Alternative [IFA]           |
| Danışma hizmeti                               | Advice service                              |
| Danışma ve kaynak merkezi                     | Counseling and resource centre              |
| Danışman olarak/Danışman Sıfatıyla            | Advisory capacity                           |
| Danıştay                                      | Council of State                            |
| Dava dışı, hukuk dışı                         | Extrajudicial                               |
| Davacı  | Plaintiff                                   |
| Davalı  | Defendant                                   |
| Dernek, Mülteci Derneği                       | Association, Refugee Association            |
| Devletçe tanınan mülteci                      | Convention Refugee                          |
| Devlete sığınma                               | Territorial Asylum                          |

|  |   |
|--|---|
| Devlete Sığınmaya ilişkin Beyanname            | Declaration on Territorial asylum                     |
| Devletler Umumi hukuku                         | Public International Law                              |
| Dil eğitimi                                    | Language training                                     |
| Dilekçenin gerçeklerle gerekçelendirilmesi     | Factual justification of a motion                     |
| Din  | Religion  |
| Diplomaların (denkliğinin) tanınması           | Recognition of diplomas                               |
| Diplomatik                                     | Diplomatic  |
| Diplomatik Sığınma                             | Diplomatic Asylum                                     |
| Direktif                                       | Directive   |
| Doğum tarihi                                   | Date of birth   |
| Doğum yeri                                     | Place of birth  |
| Dostane çözüm                                  | Friendly settlement                                   |
| Dosya merkezli çalışma                         | Casework  |
| Dosya numarası                                 | Case/File number                                      |
| Dosya yükü                                     | Caseload  |
| Dosya yükünün tanımı                           | Description of Caseload                               |
| Dosyanın esasına ilişkin karar                 | Decision based on the merits of the case              |
| Duruşma celbi                                  | Summons to the hearing                                |
| Düşünce, vicdan, din özgürlüğü                 | Freedom for expression, conscious, religion           |
| Düzenlemek (belge vs...)                       | Issue (to)  |
| Düzensiz (Yasadışı) yer değiştirenler          | Irregular movers                                      |
| Düzmece iltica talebinde bulunan kişi          | Bogus refugee   |
| Eğitim   | Education   |
| Eğitim görme hakkı                             | Right to education                                    |
| Eğitim kiti, Eğitim materyalleri paketi        | Education kit   |
| Eğitimcilerin Eğitimi                          | Training for trainers [ToT]                           |
| Ekonomik göçmen                                | Economic migrant                                      |
| Ekonomik mülteci                               | Economic Refugee                                      |
| Ekonomik yeterlilik                            | Economic self-sufficiency                             |
| El kaldırarak oylama                           | Vote by show of hands                                 |
| El Kitabı                                      | Handbook  |
| Elçilik  | Embassy   |
| Emniyet Genel Müdürlüğü                        | General Directorate for Security                      |
| En iyi uygulamalar                             | Best practices  |
| Engelli  | Handicapped   |
| Engelli mülteci                                | Disabled refugee                                      |
| Engelli mülteci                                | Handicapped refugee                                   |
| Engelli mültecinin tedavisi ve rehabilitasyonu | Treatment and rehabilitation of a handicapped refugee |
| Erken uyarı sistemi                            | Early warning system                                  |
| Eşit fırsatlar                                 | Equal opportunities                                   |
| Etken  | Factor  |
| Etnik köken                                    | Ethnic origin, ethnicity                              |
| Ev sahibi ülke                                 | Host Country  |
| Evet Oyu/Kabul Oyu                             | Affirmative vote                                      |
| Faks   | Facsimile   |
| Fiilen mülteci                                 | <i>De facto</i> Refugee                               |
| Fiilen mülteciler                              | <i>De facto</i> refugees                              |
| Filistinli mülteci                             | Palestinian refugee                                   |

|   |  |
|---|--|
| Fiziksel istismar   | Physical abuse                             |
| Gayırmeşru, yasal olmayan   | Illegitimate                               |
| Geçici gözaltı  | Temporary detention                        |
| Geçici ikamet   | Sojourn                                    |
| Geçici koruma   | Temporary protection                       |
| Geçici sığınma  | Temporary Asylum                           |
| Geçici yasal koruma başvurusu   | Application for temporary legal protection |
| Geçiş ülkesi, transit ülke  | Country of transit                         |
| Gelir getiren iş  | Wage-earning employment                    |
| Geliş, Yeni gelen kişiler   | Arrival, New arrivals                      |
| Genel kurmay  | General Staff                              |
| Genel Kurul   | General Assembly                           |
| Genelkurmay başkanı   | The chief of general staff                 |
| Geniş aile (çekirdek aile dışındaki aile fertleri)  | Extended Family                            |
| Geri dönmek   | repatriate                                 |
| Geri dönüş  | Repatriation                               |
| Geri göndermeme   | <i>Non-refoulement</i>                     |
| Geri kabul  | Readmission                                |
| Geri kabul anlaşmaları  | Readmission agreements                     |
| Girdi   | Input                                      |
| Giriş   | Entry                                      |
| Gizlilik  | Confidentiality                            |
| Göç   | Migration                                  |
| Göç Akışı   | Flow of Migration                          |
| Göç politikası  | Migration policy                           |
| Göç programı  | Migration program                          |
| Göçmen  | Immigrant                                  |
| Göçmen  | Migrant                                    |
| Göçmen kaçakçılığı  | Migrant smuggling                          |
| Gönüllü   | Volunteer                                  |
| Gönüllü geri dönüş  | Voluntary repatriation [volrep]            |
| Görev raporu  | Debriefing                                 |
| Göstergeler   | Indicators                                 |
| Gözaltı   | Detention                                  |
| Gözaltına almak   | Detain                                     |
| Gözaltında sınırdışı beklemek   | Custody awaiting deportation               |
| Grup statüsü belirleme  | Group Determination                        |
| Gündem, Geçici Gündem Taslağı   | Agenda, draft provisional agenda           |
| Güvenli menşe ülke  | Safe country of origin                     |
| Güvenli üçüncü ülke   | Safe third country                         |
| Hafif suç   | Petty Offence                              |
| Hak ve yükümlülükler  | Rights and obligations                     |
| Haklı nedenlere dayanan korku   | Well-founded Fear                          |
| Haklı nedenlere dayanan zulüm korkusu   | Well-founded fear of persecution           |
| Haksız fiil   | Wrongful act                               |
| Halk sağlığı uzmanı   | Community health worker                    |
| hareket halindeki uçağı veya başka bir taşıtı kendi istediğı yöne çevirmek, kaçırmak (gemi, uçak vb.) | Hijacking                                  |

|  |   |
|--|---|
| Harici Kaçış Alternatifi   | External Flight alternative [EFA]   |
| Hassas   | Vulnerable  |
| Havaalanı prosedürü  | Airport procedure   |
| Havale etmek, sevk etmek   | Refer   |
| Hayır/Yardım Kurumu  | Charitable organization   |
| Hazırlık aşamasında  | In the pipeline   |
| Her Türlü Irk Ayrımcılığının Tasfiye Edilmesine ilişkin Sözleşme | International Convention on Elimination of All Forms of Racial Discrimination |
| Hızlandırılmış prosedür  | Expedited procedure   |
| Hızlandırılmış prosedürler                                       | Accelerated procedures  |
| Hızlandırılmış prosedürler                                       | Fast-track procedures   |
| Hızlı  | Fast-track  |
| Hızlı yerleştirme  | Fast-track resettlement   |
| Hoşgörü statüsü  | Tolerance status  |
| Hukuk  | Law   |
| Hukuk kliniği  | Legal clinic  |
| Hukuki danışmanlık   | Legal counselling   |
| Hukuki dayanak   | Legal basis   |
| Hukuki yardım  | Legal aid   |
| Hukukun üstünlüğü  | Rule of Law   |
| Hükümlü  | Convicted   |
| İçişleri bakanlığı   | Ministry of Interior  |
| İkili anlaşma  | Bilateral agreement   |
| İlk iltica ülkesi  | Country of First Asylum   |
| İltica nedenleri/gerekçeleri                                     | Grounds/reasons for asylum  |
| İnsan hakları  | Human rights  |
| İnsani yardım  | Humanitarian Assistance (Relief)  |
| İrk  | Race  |
| İrk  | Race  |
| İz sürme   | Tracing   |
| İzin   | Authorization   |
| İçtihat  | Jurisprudence   |
| İçtihat hukuku, dava hukuku                                      | Case law  |
| İdari mahkeme  | Administrative court  |
| İddiaya göre   | Allegedly   |
| İhlal  | Violation   |
| İkamet izni  | Residence permit  |
| İkamet ülkesi  | Country of domicile   |
| İkincil göç  | Secondary Migration   |
| İkincil koruma   | Subsidiary protection   |
| İleri toplama merkezi  | Front line assembly area  |
| İlerleme göstergeleri  | Progress Indicators   |
| İlga edici kanun   | Abrogative Law  |
| İlgi alanı   | Concern   |
| İlgi alanındaki kişiler  | People of concern   |
| İlköğretim   | Primary Education   |
| İltica başvurusu   | Application (for asylum)  |
| İltica hakkı/Sığınma hakkı                                       | Right to Asylum   |
| İltica kanunu, İltica yasası                                     | Law of Asylum   |

|   |   |
|---|---|
| İltica öncesi dönem   | Pre-asylum period   |
| İltica politikası   | Asylum policy   |
| İltica talebi   | Request for asylum  |
| İltica talebi, Sığınma talebi   | Asylum request  |
| İltica tanınması  | Grant of Asylum   |
| İltica usulü, İltica usülleri   | Asylum procedure(s)   |
| İltica uygulamaları   | Asylum practices  |
| İltica ülkesi   | Asylum country  |
| İltica ve/veya mülteci statüsü talebi   | Claim to asylum and/or refugee status   |
| İltica, sığınma   | Asylum  |
| İmtiyazlı pasaport  | Concessionary Passport  |
| İnanılır  | Credible, believable, plausible   |
| İnanılabilirlik   | Credibility   |
| İnceleme aşamasında olan dosyalar   | Pending cases   |
| İnceleme sürecindeki  | Pending   |
| İnceleme ziyareti, inceleme gezisi  | Study visit   |
| İnsan Hakları Evrensel Beyanamesi   | Universal Declaration of Human Rights   |
| İnsan Hakları Hukuku  | Human Rights Law  |
| İnsan kaçakçılığı   | Human smuggling   |
| İnsan Kaynağını Geliştirme Vakfı  | Human resource development foundation (HRDF)  |
| İnsan ticareti  | Human trafficking   |
| İnsan ticareti  | Trafficking in persons/ Human trafficking   |
| İnsani statü  | Humanitarian status   |
| İnsani Statü Tanınanlar   | Humanitarian (status) Cases   |
| İnsanlığa karşı suç   | Crime against humanity  |
| İptal,  | Withdrawal  |
| İskan Kanunu  | Settlement Law  |
| İspat standardı   | Standard of proof   |
| İspat yükü  | Burden of proof ( <i>onus probandi</i> )  |
| İstihdam  | Employment  |
| İstihdam danışmanlığı   | Employment counseling   |
| İstismar  | Abuse   |
| İşbirliği Çerçeve Anlaşması   | Cooperation Framework Agreement   |
| İşçi Göçü   | Labor Migration   |
| İşkence ve diğer zalimce, gayriinsani veya küçük düşürücü muameleye karşı BM sözleşmesi | UN Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment |
| İtici etken   | Push Factor   |
| İtiraz  | Appeal  |
| İyi niyetli mülteciler  | Bona fide Refugee   |
| İzleme  | Monitoring  |
| İzleme faaliyeti  | Follow-up activity  |
| İzleme, takip   | Follow-up   |
| Kabul edilebilirlik   | Admissibility   |
| Kabul edilemez  | Inadmissible  |
| Kabul oyu, Evet oyu   | Aye vote  |
| Kabul Ülkesi  | Country of reception  |
| Kabul ülkesi  | Receiving Country   |

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Kaçak yolcu                      | Stowaway                           |
| Kaçış                            | Flight                             |
| Kaçış nedenleri                  | Causes of flight                   |
| Kaçmak                           | flee                               |
| Kadın sünneti                    | Female genital mutilation [FGM]    |
| Kalacak yerin türüne göre analiz | Breakdown by type of accommodation |
| Kalıcı çözüm                     | Durable solution                   |
| Kamp                             | Camp                               |
| Kamu güvenliği                   | Public safety                      |
| Kanıt olarak kabulün gerekçesi   | Motion for admission of evidence   |
| Kanun hükmünde kararname         | Decree law                         |
| Kanun Tasarısında değişiklik     | Amendment to a bill                |
| Kapalı celse, gizli celse        | In camera sitting                  |
| Kapalı kamp politikası           | Closed camp policy                 |
| Kara Kuvvetleri Komutanlığı      | Land Forces Command                |
| Karar                            | Conclusion                         |
| Karar                            | Decision                           |
| Karşılama                        | Reception                          |
| Karşılama merkezi                | Reception Centre                   |
| Karşılama tesisi                 | Reception facilities               |
| Karşılıklılık, mütekabiliyet     | Reciprocity                        |
| Kartagena Mülteci Bildirgesi     | Cartagena Declaration on Refugees  |
| Kayıt                            | Record                             |
| Kayıt                            | Registration                       |
| Kayıt                            | Registration                       |
| Kayıtlara erişim                 | Access to records                  |
| Kayyum                           | Guardian <i>ad litem</i>           |
| Kayyum                           | Trustee                            |
| Kendiliğinden                    | <i>Ipso facto</i>                  |
| Kendiliğinden geri dönüş         | Spontaneous return                 |
| Kendine yardım kuruluşu          | Self-help organization             |
| Kentte oturan mülteciler         | Urban refugees                     |
| Kılavuz İlkeler                  | Guideline                          |
| Kırsaldaki mülteciler            | Rural Refugee                      |
| Kimlik belgeleri                 | Identity papers                    |
| Kimlik belgesi                   | Identity certificate               |
| Kimlik belgesi çıkartmak         | To issue identity documents        |
| Kimlik kartı                     | ID/identity card                   |
| Kişisel bilgilerin korunması     | Personal data protection           |
| Kitlesel akın                    | Mass influx                        |
| Kolluk kuvveti                   | Police force                       |
| Komite Bülteni (Mecliste)        | Committee bulletin                 |
| Komite Sekreteri(Mecliste)       | Committee clerk                    |
| Komitenin tutumu                 | Attitude of a committee            |
| Kontrol listesi                  | Checklist                          |
| Korku                            | Fear                               |
| Korku, Nesnel Unsur              | Fear, objective element            |
| Korku, Öznel Unsur               | Fear, subjective element           |
| Koruma                           | Protection                         |



|  |  |
|--|--|
| Koruma Memuru  | Protection Officer   |
| Koruyucu aile  | Foster Family  |
| Kovuřturma   | Prosecution  |
| Külfet paylaşımı   | Burden sharing   |
| Kültürler arası  | Cross-cultural   |
| Kültürler arası etki   | Cross-cultural influence   |
| Kültürler arası iletişim   | Cross-cultural communication                                       |
| Lise   | High-school Education  |
| Mahkeme kararı   | Court decision   |
| Mahkeme kararı olmaksızın alıkoyulma   | Internment   |
| Maksatlı evlilik   | Purpose-based marriage   |
| Menş e ülke  | Country of origin  |
| Menş e ülke bilgisi  | Country of origin information [COI]                                |
| Merkez   | Centre   |
| Mesleki eğitim   | Vocational Education   |
| Mesleki Eğitim   | Vocational training  |
| Meş ru, yasal  | Legitimate   |
| Mevsimsel göç  | Seasonal Migration   |
| Mevzuat  | Legislation  |
| Milletler Cemiyeti   | League of Nations  |
| Milletvekili   | Deputy to the Parliament   |
| Milli güvenlik   | National security  |
| Mülakat  | Interview  |
| Mülakat kayıtları  | Interview records  |
| Mülteci  | Refugee  |
| Mülteci benzeri durum  | Refugee-like situation   |
| Mülteci çocuk  | Refugee child  |
| Mülteci çocuklar   | Refugee children   |
| Mülteci hukuku   | Refugee Law  |
| Mülteci kadınlar   | Refugee women  |
| Mülteci kadınlar   | Refugee women  |
| Mülteci kampı  | Refugee camp   |
| Mülteci koruma   | Refugee protection   |
| Mülteci kotası   | Refugee quota  |
| Mülteci merkezi  | Refugee centre   |
| Mülteci savunuculuę u  | Refugee advocacy   |
| Mülteci Sözleşmesi   | Refugee Convention   |
| Mülteci statüsü belirleme  | Determination of refugee status                                    |
| Mülteci Statüsü Belirleme [MSB]  | Refugee Status Determination [RSD]                                 |
| Mülteci statüsü haricinde bırakmaya ilişkin hükümler                         | Exclusion clauses  |
| Mülteci statüsü haricinde kalma  | Exclusion  |
| Mülteci statüsü tanınması  | Recognition of the status of refugee                               |
| Mülteci statüsü tanınmasına ilişkin hükümler                                 | Inclusion clauses  |
| Mülteci statüsüne uygunluk kriterleri  | Eligibility criteria   |
| Mülteci statüsünün belirlemenin tespit etkisi                                | Declaratory effect of determination of refugee status              |
| Mülteci Statüsünün Belirlenmesinde kullanılacak Ölçüt ve Usüller hakkında El | Handbook on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status |

|   |   |
|---|---|
| Kitabı  |   |
| Mülteci statüsünün grup bazında belirlenmesi                  | Group Determination of Refugee Status                     |
| Mülteci statüsünün iptali                                     | Withdrawal of refugee status                              |
| Mülteci statüsünün sona erdirilmesine ilişkin hükümler        | Cessation clauses   |
| Mülteci statüsünün sona ermesi                                | Cessation   |
| Mülteci üreten ülke   | Refugee-producing Country                                 |
| Mülteci yerleştirme formu                                     | Refugee Resettlement form [RRF]                           |
| Mülteciler için B statüsü (ikincil koruma şekli)              | Refugee B status  |
| Mültecilerden etkilenmiş bölge                                | Refugee affected area                                     |
| Mültecilerin Hukuki Statüsüne İlişkin 1951 Cenevre Sözleşmesi | 1951 Geneva Convention relating to the Status of Refugees |
| Mültecilerin kitlesel sığınması                               | Large influx of refugees                                  |
| Mültecilerin Statüsüne ilişkin 1967 Protokolü                 | 1967 Protocol relating to the Status of Refugees          |
| Mültecilerin yasadışı (düzensiz) hareketleri                  | Irregular Movement of Refugees                            |
| Mültecilerin yükümlülükleri                                   | Duties of Refugees  |
| Mültecinin kişisel bilgileri                                  | Refugee biodata   |
| Mültecinin, Sığınmacının İadesi                               | Extradition of refugee, asylum seeker                     |
| Mütekabilyetten muafiyet                                      | Exemption from Reciprocity                                |
| Nansen mülteci  | Nansen Refugee  |
| Nansen pasaportu  | Nansen Passport   |
| Nitelikli oy çokluğu  | Qualified majority vote                                   |
| Odak  | Focal   |
| Odak kişi, odak görevli                                       | Focal officer   |
| Odak noktası  | Focal point   |
| Okul dışı eğitim  | Out-of-school Education                                   |
| Olasılık  | Contingency   |
| Olasılık planı  | Contingency plan  |
| Onay, Onama   | Approval  |
| Ortadan kaybolmuş kişi  | Disappeared person  |
| Oturumun/Celsenin kayıtları                                   | Record of the hearing                                     |
| Oy pusulası   | Ballot  |
| Ödenek  | Appropriation   |
| Ölüm cezası   | Death penalty   |
| Ön duruşma  | Preliminary hearing                                       |
| Ön mülakat  | Preliminary interview                                     |
| Önceden yaşadığı ikamet ülkesi                                | Country of former habitual residence                      |
| Örgün eğitim  | Formal education  |
| Özgürlük  | Freedom, liberty  |
| Para, Geçim parası  | Allowance, living allowance                               |
| Pasaport  | Passport  |
| Pasaport kanunu   | Passport law  |
| Pasaportun yerini tutan                                       | Passport substitute                                       |
| Performans göstergeleri                                       | Performance Indicators                                    |
| Performans izleme   | Performance Monitoring                                    |
| Pilot proje   | Pilot project   |
| Potansiyel mültecilerin ülkeden kaçışının engellenmesi        | Averting flight   |

|   |   |
|---|---|
| Program   | Programme   |
| Program Bileşenleri                               | Programme components  |
| Program Bütçesi                                   | Programme budget  |
| Program Yönetimi                                  | Programme management  |
| Proje izleme                                      | Project Monitoring  |
| Prosedür dışı dosyalar                            | Extra precedural cases  |
| Reddedilen başvuru sahibi                         | Unsuccessful applicant  |
| Reddedilen dosyalar                               | Rejected cases  |
| Refakatçisi olmayan çocuklar, bkz. ayrı düşmüş    | Unaccompanied [UAM], see. Separated                               |
| Refakatsiz çocuklar                               | Unaccompanied children  |
| Refakatsiz/refakatçisi olmayan çocuklar           | Unaccompanied minors  |
| Refulman, geri gönderme                           | <i>Refoulement</i>  |
| Resen takibi gereken suç, cürüm                   | Indictable Offence  |
| Ret Oyu   | Nay vote  |
| Risk altındaki çocuklar                           | Children-at-risk  |
| Ruh sağlığı danışmanı                             | Mental health adviser   |
| Ruhsal  | Mental  |
| Ruhsal sorunları olan vaka                        | Mental case   |
| Sabika kaydı olan mülteci                         | Refugee with a penal record                                       |
| Sağlık taraması                                   | Medical screening   |
| Sahil Güvenlik Komutanlığı                        | Coast Guard Command   |
| Sahte   | False   |
| Sahte belge                                       | False document  |
| Sahte belgeler                                    | Forged/Fraudulent documents                                       |
| Sahte evlilik                                     | Fictitious marriage   |
| Sahtecilik  | Forgery   |
| Salt çoğunluk oyu                                 | Absolute majority vote  |
| Savaş suçu  | War crime   |
| Savaş esiri                                       | Prisoner of War (POW)   |
| Savaş nedeniyle sıkışıp kalmış mülteciler         | War Stranded Refugee  |
| Savunma hazırlama süresi hakkı                    | Right of time for preparation of defense                          |
| Savunuculuk, mülteci savunuculuğu                 | Advocacy, Refugee Advocacy  |
| Sayıştay  | Court of Accounts   |
| Seçim bölgesi                                     | Constituency  |
| Seminer, atölye çalışması                         | Workshop  |
| Serbest meslek                                    | Self-employment   |
| Seyahat belgesi çıkartmak                         | To issue of travel documents                                      |
| Sıfır hoşgörü politikası                          | Zero tolerance policy   |
| Sığınmacı   | Asylum-seeker   |
| Sığınmacı ve Göçmenlerle Dayanışma Derneği (SGDD) | Association of Solidarity with Asylum seekers and Migrants (ASAM) |
| Sığınmacının kısa süre için tedbiren alıkoyması   | Short term preventive custody of asylum seeker                    |
| Sığınmacının seyahat güzergahı                    | Itinerary of asylum seeker  |
| Sıkışıp kalmış                                    | Stranded Refugee  |
| Sıkıyönetim, örfi idare                           | Martial Law   |
| Sınır aşırı                                       | Cross-border  |
| Sınır aşırı hareketler                            | Cross-border movements  |

|  |   |
|--|---|
| Sınır aşırı işbirliği                                  | Cross-border co-operation                       |
| Sınır geçişi   | Border crossing                                 |
| Sınır izleme   | Monitoring of the border                        |
| Sınır kontrolü   | Border control                                  |
| Sınır makamı   | Border authority                                |
| Sınır noktalarında karşılama                           | Reception at border points                      |
| Sınır polisi   | Border police                                   |
| Sınırdaki kabul  | Admission at the border                         |
| Sınırdışı  | Deportation                                     |
| Sınırdışı  | Deportation, expulsion                          |
| Sınırdışı  | Expulsion                                       |
| Sınırdışı emri   | Deportation order                               |
| Sınırdışı önündeki engeller                            | Impediments/obstacles to deportation            |
| Sınırdışının askıya alınması                           | Suspension of deportation                       |
| Sınırdışının kanunla geçici olarak askıya alınması     | Statutory temporary suspension of deportation   |
| Silahlı çatışma  | Armed conflict                                  |
| Silahlı kuvvetler                                      | Armed forces                                    |
| Silahlı müdahale                                       | Armed intervention                              |
| Sivil Toplum Kuruluşu [STK]                            | Non-governmental organization [NGO]             |
| Siyasi doğruluk  | Political correctness                           |
| Siyasi görüş   | Political opinion                               |
| Siyasi suç   | Political crime                                 |
| Siyasi suç   | Political Offence                               |
| Siyasi suçlu   | Political Offender                              |
| Siyasi suçluların iade edilmemesi                      | Non-extradition for political offenses          |
| Son (başvuru, teslim vb.) tarihi                       | Deadline  |
| Sonra erme (sürenin)                                   | Expiration, end of time limit                   |
| Soru sorma sırası                                      | Order of posing questions                       |
| Sosyal hizmet diploması                                | Diploma in social work                          |
| Sosyal hizmet uzmanı                                   | Social worker                                   |
| Sosyal olarak dışlanmış                                | Socially excluded                               |
| Sosyal yardım  | Welfare benefits                                |
| Sosyal yardım merkezi                                  | Social welfare centre                           |
| Sömürü, suiistimal                                     | Exploitation                                    |
| Sözleşme gerekçeleri                                   | Convention Grounds                              |
| Sözleşme öncesi mülteciler                             | Statutory refugees                              |
| Sözleşme Seyahat Belgesi                               | Convention Travel Document [CTD]                |
| Statü  | Status  |
| Statü belirleme  | Status determination                            |
| Statüye uygunluk                                       | Eligibility                                     |
| Suç  | Offence   |
| Suçla ilgili olmayan nedenlerle özgürlükten mahrumiyet | Deprivation of liberty for non-criminal matters |
| Suçlu  | Offender  |
| Suçluların iadesi                                      | Extradition                                     |
| Suçsuzluk varsayımı, masumiyet karinesi                | Presumption of innocence                        |
| Sulh Ceza Mahkemesi                                    | Criminal Court of Peace                         |
| Sürgün   | Exile   |

|  |  |
|--|--|
| Şikayette bulunmak                                   | File a complaint                               |
| Şüphenin ilgili lehine yorumlanması                  | Benefit of the doubt                           |
| Tabiiyet   | Nationality                                    |
| Taciz  | Harassment                                     |
| Tahliye  | Evacuation                                     |
| Takdir payı  | Margin of appreciation                         |
| Takip danışmanlığı, Tamamlayıcı danışmanlık          | Follow-up counseling                           |
| Takip ediliyorum duygusu                             | Persecution mania                              |
| Takip semineri                                       | Follow-up workshop                             |
| Talep/İddia/İfade                                    | Claim  |
| Tam (harfi harfine tutulmuş) kayıt                   | Verbatim record                                |
| Tamamlamak   | Phasing out                                    |
| Tamamlayıcı koruma                                   | Complementary Protection                       |
| Tamamlayıcı koruma şekilleri                         | Complementary forms of protection              |
| Tanıma   | Recognition                                    |
| Taraf devlet   | Contracting state                              |
| Tarafların eşitliği                                  | Equality of arms                               |
| Taşınabilir mal                                      | Movable property                               |
| Taşınamaz mal  | Immovable property                             |
| Taşrada oturan mülteciler                            | Rural refugees                                 |
| Tazminat talebi                                      | Compensation claim                             |
| Tebliğat   | Notification                                   |
| Teftiş heyeti  | Survey mission                                 |
| Tek ebeveynli aile                                   | One parent Family                              |
| Tek ebeveynli aile                                   | Single parent Family                           |
| Tekne  | Boat   |
| Tekne ile gelen kişiler                              | Boat people                                    |
| Tekne ile gelenlerin uzaklaştırılması                | Push-off of boat arrivals                      |
| Tekne ile gelişler                                   | Boat arrivals                                  |
| Telefonla danışmanlık                                | Telephone counselling                          |
| Temel eğitim   | Basic Education                                |
| Temel hak ve özgürlükler                             | Fundamental rights and freedoms                |
| Temel hizmetler                                      | Basic services                                 |
| Temel ihtiyaçlar (giyecek, gıda, eğitim, sağlık vb.) | Basic needs                                    |
| Temyiz başvurusunda/İtirazda bulunmak                | File an appeal                                 |
| Temyiz edilemez                                      | Incontestability (unappealable, incontestable) |
| Temyiz hakkı   | The right to appeal                            |
| Temyize başvurmak                                    | appeal   |
| Tercüman   | Interpreter                                    |
| Terör tehdidi  | Terrorist threat                               |
| Tespit etme  | Identification                                 |
| Tespit kararı  | Declaratory judgment                           |
| Tetkik hakimi  | Investigation judge                            |
| Teyit için halk oylaması                             | Confirmatory referendum                        |
| Toplu konut idaresi                                  | Housing authority                              |
| Toplu yerleşim                                       | Collective accommodation                       |
| Topluluk   | Community                                      |
| Toplum sağlığı, Halk sağlığı                         | Community health care                          |

|   |   |
|---|---|
| Toplumsal cinsiyet  | Gender  |
| Toplumsal cinsiyete dayalı zulüm                          | Gender based persecution                                    |
| Toplumsal cinsiyete dayalı zulüm                          | Gender-Related Persecution                                  |
| Toplumsal cinsiyete göre analiz                           | Breakdown by gender   |
| Toplumsal kalkınma  | Community development                                       |
| Türk Ceza Kanunu  | Turkish Penal Code  |
| Türk İltica Yönetmeliği                                   | Turkish Asylum Regulation                                   |
| Türk Silahlı Kuvvetleri                                   | Turkish Armed Forces  |
| Tüzük   | Statute   |
| Ulusal mülteci hukuku                                     | National refugee Law  |
| Uluslararası Teamül Hukuku                                | Customary International Law                                 |
| Uluslararası Ceza hukuku                                  | International Criminal Law                                  |
| Uluslararası Katolik Muhacerat Komisyonu                  | International Catholic Migration Commission (ICMC)          |
| Uluslararası Medeni ve Siyasi Haklar Sözleşmesi           | International Covenant on Civil and Political Rights        |
| Uluslararası Medeni, Sosyal ve Kültürel Haklar Sözleşmesi | International Covenant on Civil, Social and Cultural Rights |
| Uluslararası Mülteci Hukuku                               | International Refugee Law                                   |
| Uluslararası Mülteci Örgütü                               | International Refugee Organization                          |
| Uluslararası Savaş Hukuku<br>Uluslararası İnsancıl Hukuk  | International Humanitarian Law                              |
| Uluslararası Teamül hukuku                                | International Customary law                                 |
| Umumi Hukuk, Teamül Hukuku                                | Common Law  |
| Umumi tuvalet   | Community latrine   |
| Usül meselesi/Yöntem sorunu                               | Point of order  |
| Usüle ilişkin iltica hukuku                               | Procedural asylum law                                       |
| Usüle ilişkin olmayan iltica hukuku                       | Material asylum law   |
| Uydu şehir  | Satellite city  |
| Uygulama belgesi  | Implementing instrument                                     |
| Uygulama öğretmeni  | Practice teacher  |
| Uygulayıcı  | Implementing  |
| Uygulayıcı kurum  | Implementing agency   |
| Uzaklaştırmak   | Push-off  |
| Uzun süren (sürüncemeli) mülteci durumu                   | Protracted refugee situation                                |
| Üçüncü bir ülkeye yerleştirmek                            | resettle to a third country                                 |
| Üçüncü ülkeden sığınma istemek                            | seek asylum from a third country                            |
| Üçüncü ülkeye yerleştirme                                 | Resettlement in a 3rd country                               |
| Ülke  | Country   |
| Ülke hakkında bilgi notu                                  | Country fact sheets   |
| Ülke operasyon planı                                      | Country Operation Plan [COP]                                |
| Ülkesinde yerinden edilmiş kişiler                        | Internally displaced people (IDP)                           |
| Ülkesinde yerinden edilmiş kişiler                        | Internally Displaced Person [IDP]                           |
| Üst Düzey Çalışma Grubu                                   | High Level Working Group                                    |
| Vaka çalışması, Örnek Olay Çalışması                      | Case study  |
| Vaka geçmişi  | Case history  |
| Vaka, dosya   | Case  |
| Varişta mülteci   | <i>Prima facie</i> Refugee                                  |
| Varlıklar, varlıkların nakli                              | Assets, transfer of assets                                  |

|  |   |
|--|---|
| Varsayım, çürütülebilir, çürütülemez                         | Presumption, rebuttable, irrebutable                        |
| Vasi   | Guardian  |
| Vatandaş   | Citizen/National  |
| Vatandaşı olduğu ülke  | Country of nationality                                      |
| Vatandaşlığın iptali   | Withdrawal of nationality                                   |
| Vatandaşlık kazanmak   | acquire citizenship   |
| Vatandaşlık tanınması  | Naturalization  |
| Vatansız   | Stateless   |
| Vatansız kişi  | Stateless person  |
| Vatansız kişilerin statüsüne ilişkin Sözleşme                | Convention Relating to the Status of Stateless Persons      |
| Vatansızlığın Azaltılmasına ilişkin Sözleşme                 | Convention on the Reduction of Statelessness                |
| Veli   | Guardian by nature  |
| Veri alışverişi  | Data exchange   |
| Veri transferi   | Data transfer   |
| Vesayet  | Guardianship  |
| Vicdani retçi  | Conscientious objector                                      |
| Vize alma zorunluluğu  | Obligation to obtain a visa                                 |
| Yabancı  | Alien, foreigner  |
| Yabancı düşmanlığı   | Xenophobia  |
| Yabancılar Dairesi   | Foreigners Department                                       |
| Yabancılar Şubesi  | Foreigners Section/Branch                                   |
| Yabancıların Türkiye’de İkamet ve Seyahatleri hakkında Kanun | Law related to Residence and Travel of Foreigners in Turkey |
| Yalan beyan  | Perjury   |
| Yalan beyan, Yanıltıcı beyan                                 | False statement, misleading                                 |
| Yapıcı Güvensizlik Oyu                                       | Constructive vote of no confidence                          |
| Yardım   | Assistance  |
| Yargı mahkemeleri  | Judicial courts   |
| Yargı yetkisi  | Jurisdiction  |
| Yasa tasarısı sunan (milletvekili)                           | Sponsor of a bill   |
| Yasadışı giriş   | Illegal entry   |
| Yasadışı göç   | Illegal Migration   |
| Yasadışı göç   | Irregular Migration   |
| Yasal çare   | Legal remedy  |
| Yasal hak  | Legal right   |
| Yasal ikamet   | Lawful residence  |
| Yasal koruma   | Legal protection  |
| Yasal prosedürü başlatmak                                    | Initiate a legal procedure                                  |
| Yasal statü  | Juridical status  |
| Yasal statü ile bulunma                                      | Lawful presence   |
| Yasal temsilci   | Legal representative, attorney                              |
| Yasal, Kanuni  | Lawful  |
| Yaş tespiti  | Age assessment  |
| Yaygın Eğitim  | Non-formal Education  |
| Yaygın ve kapsamlı şekilde ihlal                             | Widespread and gross violation                              |
| Yeniden bütünleşme   | Reintegration   |
| Yeniden bütünleşme   | Reintegration   |
| Yerel bütünleşme   | Local integration   |

|  |   |
|--|---|
| Yerinde mülteci  | <i>Sur place</i> refugee                    |
| Yerinde mülteciler   | Refugees <i>sur place</i>                   |
| Yerinde mülteciler   | Sur-place refugees                          |
| Yerinden edilmiş   | Displaced                                   |
| Yerinden edilmiş   | Uprooted                                    |
| Yerinden edilmiş kişi  | Displaced person                            |
| Yerleştirme  | Resettlement                                |
| Yerleştirme ülkesi   | Country of resettlement                     |
| Yerleştirme ülkesi   | Resettlement country                        |
| Yerleştirmek   | resettle                                    |
| Yetişkinlerin istismarı  | Adult Abuse/Abuse of Adults                 |
| Yetkili makam  | Competent authority                         |
| Yıllık koruma raporu   | Annual protection report [APR]              |
| Yoklama kaçağı   | Draft evader                                |
| Yuvarlak masa  | Round table                                 |
| Yüksek idari mahkeme   | Supreme administrative court                |
| Yüksek Komiserliğin ilgi alanındaki kişiler  | Persons of concern to the High Commissioner |
| Yüksek risk altındaki vakalar  | High risk case                              |
| Yürürlüğe girme  | Entry into Force                            |
| Yürütme Komitesi   | EXCOM (the Executive Committee)             |
| Yürütme Komitesi Kararları   | EXCOM Conclusions/Resolutions               |
| Zaman sınırlaması, hak düşürücü süre, düzenleyici süre   | Time limits, strict, instructive            |
| Zorla alıkoyarak fuhuş ya da cinsel istismar   | Forced prostitution/sexual exploitation     |
| Zorla çalıştırmak  | Forced labour                               |
| Zorla dönüş  | Forcible return                             |
| Zorla yerleştirme  | Forced resettlement                         |
| Zulmü uygulayan kişi veya kurum  | Agent of Persecution                        |
| Zulüm  | Persecution                                 |
| Zulüm görme ihtimalleri olan ülkeye direkt geri gönderilmedikleri halde, iltica taleplerini inceleyecek ülke bulamayan ve iltica talebinde bulunabilmek amacıyla bir ülkeden diğerine giden mülteciler | Refugee in orbit                            |
| Zulüm riski olan yere geri göndermeme ilkesi   | Principle of <i>non-refoulement</i>         |
| Zulüm yapan devlet dışı kişi ve kurumlar   | Non-state agent of persecution              |